

标准教程  
Giáo trình chuẩn

# HSK

主编: 姜丽萍

编者: 董政  
张军

越文翻译:

阮氏明红 博士  
胡志明市师范大学教师

Chủ biên: Khương Lệ Bình

Biên soạn: Đồng Chính  
Trương Quân

Bản dịch tiếng Việt:

Tiến sĩ Nguyễn Thị Minh Hồng  
Giảng viên trường Đại học Sư phạm  
Thành phố Hồ Chí Minh

# 4 下 Tập 2

**NTV**

Công ty TNHH  
Nhân Trí Việt



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



dùng kèm với  
một đĩa MP3

标准教程  
Giáo trình chuẩn

# HSK

主编: 姜丽萍

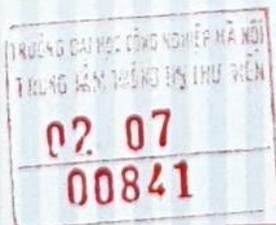
编者: 董政  
张军

越文翻译:

阮氏明红 博士  
胡志明市师范大学 教师

Người kiểm tra:

1. Nguyễn Thị Minh Hồng
2. Trương Quân



Chủ biên: Khương Lê Bình

Biên soạn: Đồng Chính  
Trương Quân

Bản dịch tiếng Việt:

Tiến sĩ Nguyễn Thị Minh Hồng  
Giảng viên trường Đại học Sư phạm  
Thành phố Hồ Chí Minh

# 4 下

Tập 2

SÁCH TÁI BẢN

NTV

Công ty TNHH  
Nhân Trí Việt



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

# 序

2009年全新改版后的HSK考试，由过去以考核汉语知识水平为主，转为重点评价汉语学习者运用汉语进行交际的能力，不仅在考试理念上有了重大突破，而且很好地适应了各国汉语教学的实际，因此受到了普遍欢迎，其评价结果被广泛应用于汉语能力的认定和作为升学、就业的重要依据。

为进一步提升孔子学院汉语教学的水平和品牌，有必要建立一套循序渐进、简便易学、实用高效的汉语教材体系和课程体系。此次经国家汉办授权，由汉考国际（CTI）和北京语言大学出版社联合开发的《HSK标准教程》，将HSK真题作为基本素材，以自然幽默的风格、亲切熟悉的话题、科学严谨的课程设计，实现了与HSK考试内容、形式及等级水平的全方位对接，是一套充分体现考教结合、以考促学、以考促教理念的适用教材。很高兴把《HSK标准教程》推荐给各国孔子学院，相信也会对其他汉语教学机构和广大汉语学习者有所裨益。

感谢编写组同仁们勇于开拓的工作！

70 59  
13800

许琳

孔子学院总部 总干事  
中国国家汉办 主任

## **Giáo trình chuẩn HSK 4 (Tập 2)**

Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh giữ bản quyền bản tiếng Trung Quốc © 2016-2019.

Công ty TNHH Nhân Trí Việt giữ bản quyền bản dịch tiếng Việt © 2020.

Ấn bản này được xuất bản tại Việt Nam, theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh, Công ty TNHH Công nghệ giáo dục Hán khảo quốc tế Bắc Kinh (Hanban) và Công ty TNHH Nhân Trí Việt.

Không phần nào trong cuốn sách này được phép sao chép, lưu trữ, đưa vào hệ thống truy cập hoặc truyền tải bằng bất kỳ hình thức hay phương tiện nào – thiết bị điện tử, ghi âm, sao chụp, thu hình, phát tán qua mạng hoặc bất cứ hình thức nào khác – khi chưa có sự cho phép bằng văn bản của chủ bản quyền.

# 前言

自2009年国家汉办推出了新汉语水平考试(HSK)以来, HSK考生急剧增多。2012年全球HSK考生人数达到31万人, 2013年第一季度已达7万人左右。随着汉语国际教育学科的不断壮大、海外孔子学院的不断增加, 可以预计未来参加HSK考试的人员会越来越多。面对这样一个庞大的群体, 如何引导他们有效地学习汉语, 使他们在学习的过程中既能全方位地提高汉语综合运用能力, 又能在HSK考试中取得理想成绩, 一直是我们思考和研究的问题。编写一套以HSK大纲为纲, 体现“考教结合”、“以考促教”、“以考促学”特点的新型汉语系列教材应当可以满足这一需求。在国家汉办考试处和北京语言大学出版社的指导下, 我们结合多年的双语教学经验和对汉语水平考试的研究心得, 研发了这套新型的考教结合系列教材《HSK标准教程》系列(以下简称“教程”)。

## 一、编写理念

进入21世纪, 第二语言教学的理念已经进入后方法时代, 以人为本, 强调小组学习、合作学习, 交际法、任务型语言教学、主题式教学成为教学的主流, 培养学习者的语言综合运用能力成为教学的总目标。在这样一些理念的指导下, “教程”在编写过程中体现了以下特点:

### 1. 以学生为中心, 注重培养学生的听说读写综合运用能力

“考教结合”的前提是为学生的考试服务, 但是仅仅为了考试就会走到应试的路子上去, 这不是我们编教的初衷。如何在为考试服务的前提下重点提高学生的语言能力是我们一直在探索的问题, 也是本套教材的特色之一。以HSK一、二级为例, 这两级的考试只涉及听力和阅读, 不涉及说和写, 但是在教材中我们从一级开始就进行有针对性的语音和汉字的学习和练习, 并且吸收听说法和认知法的长处, 课文以“情景+对话+图片”为主, 训练学生的听说技能。练习册重点训练学生的听力、阅读和书写的技能, 综合起来培养学生的听说读写能力。

### 2. 融入交际法和任务型语言教学的核心理念

交际法强调语言表达的得体性和语境的作用, 任务型语言教学强调语言的真实性和在完成一系列任务的过程中学习语言, 两种教学法都强调语言的真实和情境的设置, 以及在交际过程中培养学生的语言能力。HSK考试不是以哪一本教材为依据进行的成绩测试, 而是依据汉语水平考试大纲而制定的, 是考查学习者语言能力的测试。基于这样的认识, “教程”编写就不能像以往教材那样, 以语言点为核心进行举一反三式的重复和训练, 这样就不能应对考试涉及的方方面面的内容, 因此我们在保证词语和语法点不超纲的前提下, 采取变换情境的方式, 让学习者体会在不同情境下语言的真实运用, 在模拟和真实体验中学习和习得汉语。

### 3. 体现了主题式教学的理念

主题式教学是以内容为载体、以文本的内涵为主体所进行的一种语言教学活动，它强调内容的多样性和丰富性，一般来说，一个主题确定后，通过接触和这个主题相关的多个方面的学习内容，加速学生对新内容的内化和理解，进而深入探究，培养学生的创造能力。“教程”为了联系学生的实际，开阔学生的视野，从四级分册开始以主题引领，每个主题下又分为若干小主题，主题之间相互联系形成有机的知识网络，使之牢固地镶嵌在学生的记忆深处，不易遗忘。

## 二、“教程”的特色

### 1. 以汉语水平考试大纲为依据，逐级编写“教程”

汉语水平考试（HSK）共分六个等级，“教程”编教人员仔细研读了“大纲”和出题指南，并对大量真题进行了统计、分析。根据真题统计结果归纳出每册的重点、难点、语言点、话题、功能、场景等，在遵循HSK大纲词汇要求的前提下，系统设计了各级别的范围、课时等，具体安排如下：

教材分册	教学目标	词汇量（词）	教学时数（学时）
教程1	HSK（一级）	150	30-34
教程2	HSK（二级）	300	30-36
教程3	HSK（三级）	600	35-40
教程4（上/下）	HSK（四级）	1200	75-80
教程5（上/下）	HSK（五级）	2500	170-180
教程6（上/下）	HSK（六级）	5000及以上	170-180
总计：9册		5000以上	510-550

这种设计遵循汉语国际教育的理念，注重教材的普适性、应用性和实用性，海内外教学机构可根据学时建议来设计每册书完成的年限。比如，一级的《教程1》规定用34学时完成，如果国内周课时是8课时的话，大概一个月左右就能学完；在海外如果一周是4课时的话，就需要两个月的时间能学完。以此类推。一般来说，学完《教程1》就能通过一级考试，同样学完《教程2》就能通过二级考试，等等。

### 2. 每册教材配有练习册，练习册中练习的形式与HSK题型吻合

为了使学习者适应HSK的考试题型，教材的各级练习册设计的练习题型均与HSK考试题型吻合，从练习的顺序到练习的结构等都与考题试卷保持一致，练习的内容以本课的内容为主，目的是学习者学完教材就能适应HSK考试，不需额外熟悉考试形式。

### 3. 单独设置交际练习，紧密结合HSK口试内容

在HSK考试中，口试独立于笔试之外，为了培养学生的口语表达能力，在教程中，每一课都提供交际练习，包括双人活动和小组活动等，为学习者参加口试提供保障。

本套教程在策划和研发过程中得到了孔子学院总部/国家汉办、北京语言大学出版社和汉考国际（CTI）的大力支持和指导，是全体编者与出版社总编、编辑和汉办考试处、汉考国际命题研发人员集体智慧的结晶。本人代表编写组对以上机构和各位参与者表示衷心的感谢！我们希望使用本教程的师生，能够毫无保留地把使用的意见和建议反馈给我们，以便进一步完善，使其成为教师好教、学生好学、教学好用的好教程。

姜丽萍

# 本册说明

《HSK标准教程4》适合学习过110学时，已掌握HSK一、二、三级大纲所包含的600个词语，准备参加HSK（四级）考试的汉语学习者使用。

一、全书分上、下册，共20课，教材涵盖HSK（四级）大纲中包含的600个词语和十几个超纲词（在书中用“\*”标注）。全书每课生词平均30个左右，语言点注释5个。每课建议授课时间为4~6学时。

二、教程基本继承了《HSK标准教程》前三级的编写思路和体例，在难度、深度和广度上各有所延伸，每课增加“比一比”（即语言点对比分析）、“扩展”（同字词）以及“文化”等板块。

三、教程每课均分为七大板块：热身、课文（含生词）、注释（含“比一比”及“根据课文内容回答问题”）、练习、扩展、运用、文化。其中前三段课文是独立的对话，后两段课文是短文。

1. **热身**。热身由两部分构成。第一部分主要使用图片进行本课重点词语或短语的导入，目的是调动学习者的学习热情和兴趣，并为相关词语的理解预热。第二部分的形式则较为灵活，有调查表格、回答问题、看图说话等，一般需要学习者合作完成，目的是使学习者对本课内容有一个初步感知，为学习新课做好铺垫。

2. **课文**。课文编写依据HSK（四级）真题语料内容，筛选出爱情、友情、求职、健康等20个主题作为全书20课的主题内容。每课课文由三段独立对话和两段独立短文组成，每篇对话或短文围绕本课主题涉及的五个子主题展开，如第1课以爱情为主题，其中的五段对话或短文分别以“恋爱”、“结婚”、“婚姻生活”、“对浪漫的理解”和“影响婚姻生活幸福的因素”五个子主题展开教学。在编写时力图将HSK（四级）考试真题句有机融入课文。

教程承袭了《HSK标准教程》前三级的基本体例，增加了短文教学的比重，目的是进一步培养学习者的成段表达能力。课文的三个子主题对话包含3个话轮，但在长度和难度上有所增加；两个子主题短文中第一段短文字数限定为150~170字，第二段短文为170~190字，长度和难度梯度递进。每篇对话或短文都配置了相应内容的生词，每部分平均6个生词。

3. **注释**。每篇对话或短文都设置“注释”内容，帮助学习者学习本篇所涉及的一个语言点。语言点以“注释+例句”的形式出现，分条缕析，力求简捷、清楚、易学。每个语言点的解释只涉及HSK（四级）真题中出现的用法及其常用用法，并视用法的多少，从易到难搭配3~6个适当改编过的真题例句，其中变颜色的例句为课文原句。每个课文一个语言点，稀释了语言点的分布密度，降低了学习难度。每个语言点都设计了3个小练习，要求学生完成句子或对话，检验和巩固学生对语言点学习的掌握，贯彻本教程“以练代讲、多练少讲”的原则。

每课从五个语言点中选取一个语言点，针对这个语言点，与已学过且易混淆的语言点做对

比分析, 例句基本上来自真题例句。“比一比”随需要比较的语言点出现, 在比较完易混淆语言点的相同点和不同点之后, 设计了“做一做”, 练习形式为选词填空, 方便学生检验对两者用法的掌握情况。

“注释”的最后还分别针对对话和短文设计了“根据课文内容回答问题”, 用于检测学生对课文最基本的理解情况。

4. 练习。练习环节安排在“注释”之后, 练习形式分“复述”和“选择合适的词语填空”两种。“复述”要求学习者依照课文三段对话的内容, 分别以某段对话中某人的语气说话。此环节教师可灵活掌握, 可在学习完每段对话后使用, 也可作为最后的综合练习使用。在复述的内容上, 可鼓励学生在课文内容基础上, 联系学生自身实际情况来表达。“选择合适的词语填空”从本课生词中选出10个重点词做填空练习, 其中第一部分5个词的练习形式为句子, 第二部分5个词的练习形式为对话。本环节的目的在于巩固和检查学习者对当课主要内容和重点词汇的掌握情况。

5. 扩展。扩展环节突出HSK考试以旧字(义)带新词的特色, 针对若干使用同字(义)的词语开展扩展和联想练习。如“时候、时间、及时、平时、准时”5个词语共同使用“时”这个汉字。联想词语既包含一、二、三级的词汇, 也包含四级已学词汇, 帮助学习者以同字(义)为纽带, 掌握理解新词、构成新词的技能。例句和练习用句均来源于HSK真题句。

6. 运用。此板块包括双人活动和小组活动两个部分。双人活动要求学习者采用调查采访的方式, 完成调查表格; 小组活动要求学习者围绕与课文主题相关的某话题, 并使用课文中出现的某些语言结构进行表达。通过这两个任务, 让学习者通过与他人合作的方式, 在具体语境中综合运用所学语言点及词语, 完成一次交际活动或任务, 旨在把语言知识内化为交际能力。

7. 文化。此环节的目的在于帮助学习者了解并熟悉相关中国文化。每课以图文并茂的形式, 介绍一个与本课主题相关的中国文化。如第3课, 课文以求职为主题, 涉及面试着装、第一印象等内容, 因此当课的“文化”板块介绍了中国传统正装“中山装”和“旗袍”的相关内容。

以上是对本教材课本教程使用方法的一些说明和建议, 教师可以根据实际教学情况灵活运用本教材。通过学习本教材, 学生可以轻松掌握600个HSK(四级)词语和100个语言点, 并掌握20个易混淆语言点的异同, 为提高汉语能力、通过HSK(四级)考试打下坚实的基础。另外, 本教材的主题、课文、例句与练习的语料均保存了HSK(四级)考试的原汁原味, 使真题语料有机融合于教材编写, 强调“以考促学、考教结合”的理念, 真正实现了寓“考”于“学”。最后, 希望这本教材能够让学习者轻松学习、轻松考试, 有效地提高自己的汉语能力。

本教材中的部分图片来源于网上, 由于时间、地域、联系渠道等多方面的困难, 我们在无法与所有权利人取得联系的情况下使用了有关作品, 对此, 我们深表歉意并衷心希望得到权利人的理解和支持。

编者

# 目录 Mục lục

	课文 Bài học	页码 Số trang	注释 Chú thích
11	读书好, 读好书, 好读书 Độc sách có rất nhiều lợi ích, đọc sách hay, thích đọc sách	10	1. 连; 2. 否则; 3. 无论; 4. 然而; 5. 同时
12	用心发现世界 Khám phá thế giới bằng trái tim	23	1. 并且; 2. 再……也……; 3. 对于; 4. 名量词重叠; 5. 相反
13	喝着茶看京剧 Uống trà trong lúc xem Kinh kịch	36	1. 大概; 2. 偶尔; 3. 由; 4. 进行; 5. 随着
14	保护地球母亲 Bảo vệ Mẹ Trái đất	50	1. 够; 2. 以; 3. 既然; 4. 于是; 5. 什么的
15	教育孩子的艺术 Nghệ thuật giáo dục con cái	64	1. 想起来; 2. 弄; 3. 千万; 4. 来; 5. 左右
16	生活可以更美好。 Cuộc sống có thể tốt đẹp hơn.	80	1. 可; 2. 恐怕; 3. 到底; 4. 拿……来说; 5. 敢
17	人与自然 Con người và thiên nhiên	94	1. 倒; 2. 干; 3. 趟; 4. 为了……而……; 5. 仍然
18	科技与世界 Khoa học công nghệ và thế giới	108	1. 是否; 2. 受不了; 3. 接着; 4. 除此以外; 5. 把……叫作……
19	生活的味道 Mùi vị của cuộc sống	122	1. 疑问代词活用表示任指; 2. 上; 3. 出来; 4. 总的来说; 5. 在于
20	路上的风景 Quang cảnh dọc đường	135	1. 动词+着+动词+着; 2. 一……就……; 3. 究竟; 4. 起来; 5. 动词+起

词语总表 Từ vựng 149

比一比 So sánh	同字词 Những từ có chữ giống nhau	文化 Văn hóa
无论—不管	同：同意、共同、相同、同时	中国古典文学名著 ——《西游记》 Tây du ký - kiệt tác văn học cổ điển của Trung Quốc
对于—关于	用：信用卡、作用、使用	孔子“因材施教” Phương pháp “dạy theo năng khiếu” của Khổng Tử
大概—也许	量：商量、数量、质量	中国的筷子文化 Văn hóa đũa của Trung Quốc
于是—因此	度：速度、温度、态度	“天人合一”——中国人的“人与自然观” “Thiên nhân hợp nhất” - quan điểm của người Trung Quốc về con người và thiên nhiên
千万—一定	护：护照、保护、护士	孟母三迁的故事 Câu chuyện Mạnh mẫu ba lần dọn nhà
恐怕—怕	重：严重、重点、重视、尊重	只要功夫深，铁杵磨成针。 Có công mài sắt có ngày nên kim
趟—次	然：既然、竟然、仍然、突然	中国国宝大熊猫 Gấu trúc - báu vật quốc gia của Trung Quốc
接着—然后	点：地点、特点、优点、缺点、重点	微博与微信 Weibo và WeChat
出来—起来	发：沙发、发生、发展、理发	舌尖上的中国——饺子 Bánh chèo - thức ăn truyền thống của Trung Quốc
究竟—到底	格：性格、价格、表格、合格、严格	中国的少数民族 Các dân tộc thiểu số ở Trung Quốc